INTERNET: POSIBILIDADES Y RETOS PARA LA ENSEÑANZA DE E/LE

Alicia Peña Calvo
Anglia Polytechnic University, Cambridge

Eduardo Subirats, profesor de Historia del Pensamiento Hispánico en la Universidad de Nueva York, en el curso "La lengua española y sus fronteras" celebrado en agosto 2001 en El Escorial sobre la expansión del español, habló de la globalidad de la lengua española y de su magnífico y amplio futuro. Al referirse a este amplio imperio lingüístico que presenciamos apuntó que éste requería mucha *inteligencia, apertura de ánimos, proyectos e imaginación*. En esta línea resaltó la importancia de Internet en la representación de la globalización y el encuentro. La metáfora utilizada fue la de Internet como un nuevo continente que debemos conquistar. Un nuevo continente vacío en el que no hay que colonizar nada y está abierto a nosotros.

La tecnología está causando y acelerando cambios importantes no sólo a nivel social, sino también educativo. El objetivo de este trabajo es presentar las posibilidades que este *continente vacío,* Internet, ofrece como canal de información y de comunicación para el aprendizaje de español como lengua extranjera (E/LE), resaltando algunas implicaciones educativas y pedagógicas, como es el papel del profesor. Para aquéllos familiarizados ya con el uso y posibilidades de Internet en el aula, este estudio tiene la intención de hacerles reconsiderar y reflexionar sobre el proceso de aprendizaje y de integración del *nuevo* medio, así como animarles a desarrollar trabajos de investigación que nos permitan conocer mejor las ventajas de este medio.

Hoy en día cada vez más centros educativos van adoptando el uso de Internet fundamentalmente por razones económicas. Las universidades británicas, y en particular los departamentos de lenguas, se han lanzado ya a la conquista. En el caso del español, su expansión y popularidad en Reino Unido es clara, sin embargo las presiones financieras de universidades y departamentos, en algunos casos, pueden ahogar esta expansión. Por ello, una vez más se recurre a la tecnología para ver si ésta, a pesar de su amplio coste, solventa el problema. Los laboratorios multimedia, los cursos en línea, la creación de páginas Web, la financiación de iniciativas educativas en este área, son algunos de los elementos más característicos de las universidades británicas en la actualidad. La revisión y actualización de planes de estudio que se realiza cada cinco años tiene que contar necesariamente con lo que las *nuevas* tecnologías pueden aportar al proceso de enseñanza / aprendizaje. En este sentido, los retos son innumerables a todos los niveles, especialmente a nivel pedagógico.

Ha sido siempre objetivo de todo profesor de lenguas que sus estudiantes utilicen la lengua extranjera lo más posible, dentro y fuera del aula, tanto hablando como escribiendo. Siempre intentamos que los estudiantes interaccionen entre sí, que usen la lengua para comunicación real, y, que aprendan los unos de los otros. Este trabajo tratará de un medio

ASELE. Actas XII (2001). ALICIA PEÑA CALVO. Internet: posibilidades y retos para...
Centro Virtual Cervantes

electrónico que puede mejorar la instrucción en el aula y que ofrece a los estudiantes oportunidades de utilizar la lengua extranjera, el español, fuera de clase.

1. POSIBILIDADES

Con la llegada de Internet, tanto en la sociedad como en la clase de lenguas, el ordenador ha pasado de ser una herramienta de procesamiento de información y presentación a una herramienta de procesamiento de información y comunicación. Seleccionamos la definición que Sitman (1998) da de Internet en la que se destaca esta doble función:

> (...) Básicamente, la Internet es un entorno en el que convergen imagen, sonido, y texto con medios de entablar contacto a distancia con otros usuarios. Es decir, desempeña una función doble, por un lado actúa como un canal de información y por otro como un canal de comunicación.

1.1 Internet: Canal de información.

En su función como *canal de información* a continuación trataremos algunas características de este medio que pueden contribuir muy positivamente al aprendizaje de lenguas, en nuestro caso el español:

1. Para ejercitar la comprensión lectora y la comprensión auditiva Internet es una excelente fuente de materiales auténticos. La **accesibilidad** a materiales de todo tipo, impresos o auditivos, es quizás uno de los rasgos más ampliamente apreciados y que mayor empuje le han dado. ¿Qué profesor/a de lenguas (especialmente aquellos que enseñamos en el extranjero) no se ha encontrado alguna vez, o a menudo, recopilando materiales auténticos como artículos de periódicos, planos, fotografías, horarios, información turística, etc. cada vez que viajaba a uno de los países de la lengua meta? Por supuesto, la capacidad multimedia permite tener acceso a planos, colecciones de arte, extractos de películas, noticias en la radio, etc.

Por otra parte, esta información a la que tenemos acceso es **actual**. Acceso inmediato a una información diaria o periódica que, de otro modo, resulta bastante difícil de conseguir; y los que se encuentren en un país de habla hispana podrán conseguir a través de la red material actual referente a otros países de la misma comunidad lingüística. Mar Cruz Piñol (1997) en "La World Wide Web en la clase de E/LE" nos presenta algunas direcciones Web útiles que pueden ser empleadas en las clases de español como L2.

2. También se ofrecen materiales lingüísticos que pueden emplearse como apoyo o refuerzo de las clases de español como L2. Los estudiantes encuentran en Internet un medio al que pueden acceder de forma autónoma y libre las 24 horas del día, lo que da flexibilidad

ASELE. Actas XII (2001). ALICIA PEÑA CALVO. Internet: posibilidades y retos para...
Centro Virtual Cervantes

a su aprendizaje. A través de la Red, tienen acceso libre, por ejemplo, a diccionarios, gramáticas, programas para practicar aspectos específicos de la gramática del español.

3. En esta misma línea de accesibilidad de materiales, debemos ser conscientes del potencial cultural de este extenso material que se nos ofrece (periódicos, revistas, museos, literatura, arte, historia, geografía, etc.). Sociedad, cultura y lengua aparecen reflejados en Internet, facilitando la **explotación e integración del componente cultural** en el proceso de aprendizaje de la lengua. La lengua, y su aprendizaje, aparecen bien contextualizados en este medio.

4. Mar Cruz Piñol (1997) centra su análisis de las posibilidades de Internet en torno a un aspecto capital en el proceso de aprendizaje, la motivación. Según ella, Internet **aumenta la motivación** ya que es capaz de captar la atención de nuestros estudiantes debido a la variedad de temas, a la integración del componente cultural, y a la novedad del medio. En este sentido sería necesario, pues, desarrollar investigaciones al respecto que estudien la incidencia que el nuevo medio tiene sobre la motivación.

5. Dentro del marco del **enfoque por tareas**, los estudiantes pueden encontrar toda la información necesaria para sus proyectos. Cada vez va siendo más frecuente, siguiendo este medio utilizar la Red como plataforma de presentación de estos proyectos mediante la elaboración de páginas Web. La existencia de programas de búsqueda que recorren en espacio virtual permite encontrar direcciones a partir de palabras clave que los estudiantes pueden utilizar en sus proyectos. Este enfoque, y este medio, se acomodan bastante bien a distintos niveles de preparación, habilidad y capacidad lingüística, incluyendo estudiantes con necesidades especiales. El impacto que el trabajo publicado en la Red puede tener en el proceso de aprendizaje, especialmente en el desarrollo de la escritura, se basa en gran parte en la relevancia social y cultural de estas evaluaciones de escritura. Cuando los estudiantes perciben que contribuyen algo a la arena pública, se esfuerzan más y ponen más atención en el producto final, lo que conlleva resultados muy positivos en el aprendizaje. Debido a su relativa corta existencia, a la vez que la dificultad en realizar investigaciones con un medio tan amplio y complejo, se ha llevado a cabo poca investigación al respecto. Aquí se abre otra gran puerta a la investigación en el proceso de adquisición y aprendizaje de E/LE.

6. Internet proporciona, además, un entorno excelente para **la autoformación,** con la base que ésta nos ofrece para proporcionar material en distintos soportes: impreso, informático y vídeo. Sin embargo, todavía quedan por desarrollar suficientes materiales específicamente diseñados para esta modalidad de aprendizaje aplicados a E/LE.

7. Finalmente, otra de las características positivas y atractivas de Internet es que la información y contenidos pueden **actualizarse fácilmente**. Cuando utilizamos Internet como medio para presentar contenidos o materiales esta característica es de gran importancia.

ASELE. Actas XII (2001). ALICIA PEÑA CALVO. Internet: posibilidades y retos para...
Centro Virtual Cervantes

1.2 Internet: canal de comunicación.

Además de ser medio de información, Internet es también un *canal de comunicación* que permite al aprendiz de E/LE romper las barreras espacio-temporales que pueden interponerse en el proceso de aprendizaje, en particular las herramientas de comunicación que encontramos en Internet sirven para ejercitar la expresión escrita y oral.

Uno de los objetivos fundamentales de la enseñanza de lenguas es la de propiciar la comunicación interpersonal. Esto, junto a la importancia que se le ha dado al habla en la enseñanza de lenguas desde la aparición del método comunicativo en los años ochenta, hace que las herramientas de comunicación que ofrece Internet sean tan atractivas para el aprendiz.

Internet ofrece herramientas de ***comunicación sincrónica*** y ***asincrónica***. La comunicación sincrónica o en 'tiempo real' puede conseguirse a través de software especial o por medio de Internet utilizando toda una serie de medios *chat* como los *Moos (Multi-user domains Object Orientated), Internet Relay Chat*, o programas *chat* de la red.

La experiencia en este campo en la enseñanza/aprendizaje de E/LE está principalmente dirigida al desarrollo de la escritura y al apoyo a las clases de conversación o práctica oral. Los estudiantes utilizan este medio para realizar tertulias o discusiones sobre temas de interés y actualidad incluidos en los distintos módulos del curso. Estas discusiones permiten la participación de todos los estudiantes con menos dominio de algunos estudiantes y de los profesores. Esta experiencia en el E/LE coincide con los trabajos publicados en el aprendizaje de inglés como lengua extranjera (Chun, 1994; Kelm, 1992; Keln, 1995; Sullivan & Pratt, 1996; Warschauer, 1996).

La lengua utilizada en estas discusiones o tertulias es más compleja tanto en el nivel sintáctico como semántico que en las discusiones presenciales, debido seguramente al tiempo de preparación con el que cuentan al utilizar el medio escrito. Otro valor positivo resultante de este tipo de actividad es que proporciona material para un posterior análisis lingüístico o para las clases.

La forma más frecuente y extendida de llevar a cabo la **comunicación asincrónica** es el correo electrónico. Existen otras como tablones de anuncios, grupos de noticias y sistemas de conferencia basados en la Web (*bulletin boards, newsgroups, web-based conferencing systems),* pero el correo electrónico es la forma más directa de comunicación mediante el cual los estudiantes reciben mensajes directamente en sus buzones particulares. El *e-mail* potencia la comunicación real en el proceso de aprendizaje, bien con hablantes nativos o con otros estudiantes de E/LE. El tipo de actividades que podemos llevar a cabo con esta herramienta de comunicación incluye, entre otras, proyectos de colaboración (cine, literatura, folclore, simulaciones en el ámbito de los negocios, investigaciones basadas en encuestas, etc.). La experiencia indica que las clases se convierten en clases más centradas en el estudiante, en las que los estudiantes se involucran más en la preparación de la tarea aprovechándose de las ventajas de la comunicación auténtica con sus compañeros en otro país. Sin embargo, llevar a cabo investigaciones sobre el uso de correo electrónico que nos permitan describir los procesos y resultados de su uso, es bastante complicado porque la

ASELE. Actas XII (2001). ALICIA PEÑA CALVO. Internet: posibilidades y retos para...

Centro Virtual Cervantes

mayor parte de las comunicaciones se llevan a cabo fuera de las horas de clase y en condiciones sin control.

Además de la comunicación entre estudiantes, el uso de correo electrónico entre profesores y estudiantes lo convierte en un medio muy potente de aprendizaje por el que los estudiantes pueden recibir un *feedback* detallado y rápido sobre los problemas y preguntas inmediatas que les puedan surgir. El tiempo y esfuerzo que se invierte en dar respuesta a los correos de los estudiantes es *un lujo* que muchos profesores no nos podemos permitir -al menos todo el tiempo.

2. RETOS EDUCATIVOS Y PEDAGÓGICOS

2.1 El contexto educativo.

Internet crece en importancia, y no sólo como fuente de información para el aprendizaje independiente, sino como plataforma para impartir la enseñanza. En el contexto de educación universitaria, la principal fuerza que parece estar empujando al cambio es la económica. Por una parte, tenemos el ejemplo de diversas instituciones australianas que han encontrado en Internet el medio ideal para impartir cursos y hacer así frente al creciente número de estudiantes (Jones, V., Jun, H. J. y Cranitch, G., 2000). Por otra parte, los problemas de financiación que afectan hoy en día a las universidades británicas, y, en particular, a los departamentos de lenguas (muchos departamentos de lenguas extranjeras están cerrando por falta de estudiantes), supone un reto que está siendo el motor de un cambio en la forma en la que académicos y educadores ven la forma de impartir el plan de estudios. Por ello, encontramos que muchos han buscado, la solución a los estos problemas económicos y financieros en la nueva tecnología que, a pesar de su alto coste, porque ofrece la flexibilidad temporal y espacial con un enfoque personal que en muchos casos se busca. Esta flexibilidad en el aprendizaje, sugiere Nunan (en Jones, V., Jun, H. J. y Cranitch, G., 2000), no sólo aumenta el control del estudiante sobre el aprendizaje, sino también aporta a las universidades competitividad en el mercado educativo actual.

En *Rethinking University Teaching. A Framework for the Effective Use of Educational Technology*, Diana Laurillard, profesora del Instituto de Tecnología Educativa de la Open University, proporciona un interesante estudio sobre el aprendizaje que tiene implicaciones significativas en la enseñanza y la utilización de tecnología en la educación superior. Partiendo del todavía dominante modelo universitario en el que los profesores universitarios tienen la máxima responsabilidad sobre el *qué* y el *cómo* aprenden los estudiantes, es, pues, responsabilidad de los profesores crear las condiciones en las que se haga posible el aprendizaje ya que ellos controlan las fuentes. En Gran Bretaña la educación superior se está viendo forzada al cambio por razones económicas, a este respecto Diana Laurillard insiste en la creación de una nueva infraestructura con una serie de mecanismos, tareas y responsabilidades conjuntas que aseguren este proceso de cambio de forma progresiva y eficaz.

Tras la descripción y análisis de los medios de instrucción, Laurillard concluye en que el éxito de los nuevos métodos de instrucción, como el uso de multimedia, depende de

ASELE. Actas XII (2001). ALICIA PEÑA CALVO. Internet: posibilidades y retos para...
Centro Virtual Cervantes

su integración en el contexto de aprendizaje existente. A esto añade que la innovación si no se reconoce y acomoda a lo que ya existe no tendrá éxito. No olvidemos, además, que el diseño de materiales para cualquier medio siempre ha de empezar definiendo objetivos y analizando las necesidades de los estudiantes. La implementación de métodos con nueva tecnología no puede funcionar sin que el sistema a su alrededor se ajuste a la introducción - a menudo "intrusión"- de este nuevo organismo.

2.2 Retos pedagógicos.

2.2.1 El profesor.

La concepción de la enseñanza que se desprende del trabajo de Laurillard (1993) como *mediación* entre el mundo y el aprendiz sugiere una descripción más elaborada del papel del profesor y de las formas en que la mediación se puede conseguir por medio de medios educativos. En esta línea de "mediador" o "facilitador" Milicua Landa (1998:71) describe así el papel del profesor:

> (...) El profesor tutor debe ser capaz de resolver muchas situaciones distintas a las de una enseñanza presencial por lo que no sólo deberá dominar el medio de comunicación telemática, sino algunas estrategias específicas de enseñanza a distancia.

Es decir, como *facilitadores* del proceso de aprendizaje, los profesores de E/LE debemos responder a las necesidades que tengan los estudiantes y no sólo a la hora de diseñar el plan de estudios. Si se trabaja desde un aula de informática, Milicua (1993) propone que el profesor tutor puede solventar los problemas que los estudiantes le planteen con relativo éxito, siempre que éste esté preparado para asumir los papeles tanto de informático como de experto en la enseñanza de E/LE.

La formación del profesorado es un elemento esencial para el éxito de las clases de idiomas más flexibles, para que los profesores de lenguas puedan utilizar las fuentes multimedia y otras apropiada y eficazmente. La falta de formación en el ámbito operativo y metodológico en el uso de Internet, la falta de actividades que propicien el aprendizaje y el uso efectivo del nuevo medio, junto con la falta de tiempo y de ideas, pueden llevarnos al fracaso en el que se vio el laboratorio de idiomas. Se trata de potenciar esa *inteligencia, apertura de ánimos, proyectos e imaginación* de la que hablaba el profesor Eduardo Subirats en El Escorial.

Es indudable que Internet presenta nuevos retos para los profesores: la complejidad de las fuentes de información, la multitud de tipos de interacción y la integración de medios y herramientas. Por eso, la formación debe ser un proceso continuo con cursos para profesores según sus necesidades. Sin embargo, no hay que olvidar que también algunas de las características de este medio, como su capacidad de colaboración y transmisión, ofrecen posibles respuestas a estos retos.

ASELE. Actas XII (2001). ALICIA PEÑA CALVO. Internet: posibilidades y retos para...
Centro Virtual Cervantes

Para los que utilizamos la tecnología en el aula de idiomas, en nuestro caso de E/LE, está bien claro que ésta no es la panacea. El intentar hacer frente a un rápido crecimiento o descenso en el número de estudiantes con el mantenimiento o disminución del número de profesores de lenguas a todos los niveles y la implantación, sin ninguna preparación de nuevas tecnologías puede volver a provocar el llamado "síndrome de gallinas de batería" *(battery chicken síndrome)* que se vivió con los laboratorios de idiomas. Este problema sigue con nosotros y es lo que Sue Otto ha llamado "el potencial de aislamiento o soledad de la tecnología – (*the isolative potential of technology)* (Otto 1993:9-10).

La percepción típica de la administración queda bien ilustrada en la siguiente cita que reproduce las palabras de un decano de facultad:

> "Para el próximo otoño queremos que tengan preparados y listos para darse todos los cursos multimedia en las cinco lenguas. Y ¿podrían por favor comunicarme cuantas personas puedo reducir de la plantilla de enseñanza de lenguas una vez que estos materiales estén dispuestos?"
> (Otto 1993:16)

2.2.2 El estudiante.

La presentación y descripción de las posibilidades que Internet ofrece a lo largo de este trabajo ha ido evidenciando que proporciona el medio ideal para un enfoque centrado en el estudiante, y no sólo en lo que se refiere al uso de Internet para aprendizaje autónomo.

De entre las múltiples tareas y aspectos relacionados con el estudiante y el nuevo medio, vamos a centrarnos en una de las actividades más comunes en su uso de Internet: la idea de lectura no secuencial, señalando y pinchando en distintas partes de la pantalla y ramificando información, la posibilidad de saltar a otras páginas cuyas direcciones desconocíamos inicialmente tiene un enorme atractivo. El problema que puede surgir con la navegación es que a menudo *no está estructurado,* y aunque puede ser una forma muy agradable de aprender, los estudiantes pueden perder mucho tiempo en esta actividad. Aunque es importante que los estudiantes sigan sus propias inclinaciones lo más posible, por lo tanto resulta recomendable una cierta cantidad de navegación, es necesario aprender a estructurar las búsquedas y, crear, dependiendo de los niveles y experiencia, actividades no tan abiertas que ayuden al estudiante. Diana Laurillard (1993) argumenta que los programas completamente abiertos crean en el estudiante ansiedad ya que a éstos les gusta saber qué se supone tienen que hacer. Esto les ahorra a los estudiantes tener que hacer decisiones todo el tiempo, y pude animarles a consolidar, en lugar de seguir cambiando o adelantando a otras páginas todo el tiempo. Indica, además, que debe ser siempre posible poder desviarse de la ruta establecida por defecto.

El argumento pedagógico con relación al equilibrio entre tareas estructuradas y comunicación sin estructurar y actividades de navegación se inclina más hacia las tareas estructuradas en el contexto telemático, que pude ser un medio muy caro de mantener y resulta en una pérdida de tiempo si el acceso no se controla. Siguiendo esta idea de control,

ASELE. Actas XII (2001). ALICIA PEÑA CALVO. Internet: posibilidades y retos para...
Centro Virtual Cervantes

una de as experiencias más comunes y extendidas en las tareas que realizamos es la selección e incorporación de vínculos relevantes para tratar un determinado tema. La experiencia demuestra como, según sus capacidades y motivación, hay estudiantes que *se desvían de la ruta establecida* y son capaces de utilizar las herramientas a su disposición eficazmente.

3. CONCLUSIÓN

Al parecer, la tecnología ya no es un factor limitador, es nuestra habilidad para reconsiderar nuestra enseñanza y sacar el mayor provecho de las herramientas y medios que la tecnología nos brinda la que va a desempeñar un papel fundamental en el futuro de la enseñanza de lenguas extranjeras (en nuestro caso el español). Nosotros los profesores somos los que tenemos la experiencia y el conocimiento de la disciplina que enseñamos que es indispensable en la creación de materiales, programas, implementación de nuevos enfoques, etc., para el aprendizaje. Este medio nos otorga ciertos poderes, pero como profesores necesitamos entender y reflexionar sobre sus posibilidades, y las desventajas y beneficios de las distintas opciones de la tecnología. Este nuevo medio de información y comunicación apela sobre todo a la creatividad en objetivos pedagógicos y métodos de enseñanza / aprendizaje de lenguas. No deberíamos, sin embargo, olvidar ni dejar que la tecnología dirija la metodología, aunque sí hemos de estar atentos las nuevas puertas que el mundo digital abre.

Sin embargo, ahora parece impensable -al menos para muchos- que los ordenadores puedan reemplazar a los seres humanos en una disciplina que se dedica a la comunicación humana con toda su diversidad cultural y lingüística. Indudablemente la tecnología tiene un lugar en la clase de E/LE: es útil para apoyar y potenciar el proceso de aprendizaje, pero no podría reemplazar la interacción humana. Es cierto que la tecnología puede mejorar la calidad del medio de aprendizaje ofreciendo al estudiante variedad de medios estimulantes y un centro de aprendizaje autónomo. Muchos de nosotros queremos utilizar la tecnología para complementar lo que hacemos en las clases ayudándonos con multimedia, colaborando en elementos a larga distancia y aproximando a los estudiantes los materiales auténticos. Otros, sin embargo, piensan que, en un futuro no muy lejano, es posible que las aulas virtuales acaben con las clases presenciales.

En este trabajo acabamos de dar una idea del potencial de este *nuevo* medio al servicio de la enseñanza. Por el momento, tanto Internet como la Red en la mayoría de los contextos E/LE no son más que un complemento para las clases presenciales. Nuestra lengua está en pleno proceso de expansión y a nosotros nos corresponde quizás ocupar ese continente vacío del que hablaba Subirats en los cursos de la UCM en el Escorial, además de promover el aprendizaje en cualquier lugar del mundo. Internet, sabemos, puede encargarse de romper las barreras económicas y de distancia que puedan interponerse en esta labor.

ASELE. Actas XII (2001). ALICIA PEÑA CALVO. Internet: posibilidades y retos para...
Centro Virtual Cervantes

4. BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS

Chun, D. (1994): "Using computer networking to facilitate the acquisition of interactive competence", en *System*, 22 (1), 17-31.

Corderoy, R. M. y Lefoe, G. (1997): "Tips and Secrets for Online Teaching and Learning: An Inside View", *actas del congreso ASCILITE 97.* Perth, Australia.

Instituto Cervantes (1996): *Catálogo de materiales informáticos para el aprendizaje del español como lengua extranjera.* Madrid. Instituto Cervantes.

Jones, V., Jun, H. J. y Cranitch, G. (2000): "A Study of Students' Response to WBI within a Traditional Learning Environment" (http://www.btinternet.com/)

Kelm, O. (1992): "The use of synchronous computer networks in second language instruction: A Preliminary Report", en *Foreign Language Annals*, 25 (5), 441-454.

Kelm, O. (1995): "E-mail discussion groups in foreign language education: Grammar follow-up", en M. Warschauer (ed.), *Telecollaboration in foreign language learning: Proceedings of the Hawaii symposium,* Honolulu, HI: University of Hawaii, Second Language Teaching and Curriculum Center.

Laurillard, D. (1993): *Rethinking University Teaching. A Framework for the Effective Use of Educational Technology.* London. Routledge.

Maestre, P. (1999): "La utilización de las diferentes lenguas en Internet - El impacto de Internet en la sociedad", en *El español en el mundo: anuario del Instituto Cervantes, 1999.* Alcalá de Henares. Instituto Cervantes. (http://cvc.cervantes.es/obref/anuario99/pmaestre/p02.htm)

Milicua Landa, V. (1998): "La formación del profesorado", en *Tecnologías de la información en la educación.* Madrid. Anaya Multimedia.

Nunan, T. (1996): "Flexible Delivery - What is it and Why is it a part of current educational debate?", ponencia presentada en *The Higher Education Research and Development Society of Australasia Annual Conference Different Approaches: Theory and Practice in Higher Education*, Perth, Western Australia, 8-12 julio 1996.

Otto, S. (1993): "Technology in academe: cautionary tales of where we should go and how we should get there", en Liddell, P. (ed.) *CALL: Theory and application. Actas de CCALL2/CCELAO2, the Second Canadian CALL Conference*, Victoria, Canada: University of Victoria:1-18.

Piñol, M.C. (1997): "La World Wide Web en la clase de E/LE", *Frecuencia-L*, Nº 4, páginas 47-52. Madrid. Edinumen. (http://www.ucm.es/info/especulo/numero5/m_cruz.htm)

Piñol, M. C. (1999): *ESPAÑOL. Un foro de debate en la Internet sobre la lengua española*, tesis de licenciatura defendida de la Universitat de Barcelona en junio de 1997, en http://elies.rediris.es/elies1/indice.htm

Sitman, R. (1998): "Algunas reflexiones sobre el uso y abuso de la Internet en la enseñanza del E/LE", en *Boletín de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE)*, Nº18, pp. 7-20. Reproducido en *Espéculo*, Nº10 noviembre 1998-febrero 1999. (http://www.ucm.es/info/especulo/numero10/sitman.html)

ASELE. Actas XII (2001). ALICIA PEÑA CALVO. Internet: posibilidades y retos para...

Centro Virtual Cervantes

Sullivan, N., & Pratt, E. (1996): "A comparative study of two ESL writing environments: A computer-assisted classroom and a traditional oral classroom", en *System*, 24 (4), 491-501.

Warschauer, M. (1996): "Comparing face-to-face and electronic communication in the second language classroom", en *CALICO Journal*, 13 (2), 7-26.

ASELE. Actas XII (2001). ALICIA PEÑA CALVO. Internet: posibilidades y retos para...

Centro Virtual Cervantes